«Пречестный отец архимандрит Феофан, благословения вашего святаго нижайший раб со усердием прошу…»: частное письмо первой трети XVIII в. из археологических раскопок Якутского острога*

‘Reverend Father Archimandrite Feofan, I, Your Humble Servant, Humbly Ask for Your Holy Blessing...’: A Private Letter from the First Third of the 18th Century Discovered during Archaeological Excavations of the Yakutsk Fortress

Иван Викторович Фролов
НПО «Северная археология — 1»,
Нефтеюганск, Россия;
Сургутский государственный университет,
Сургут, Россия

Ivan V. Frolov
Scientific and Production Association
“Northern Archeology — 1”,
Nefteyugansk, Russia;
Surgut State University,
Surgut, Russia

Цитирование: *Фролов И. В., Горшков И. Д., Кузькокова О. Е.* «Пречестный отец архимандрит Феофан, благословения вашего святаго нижайший раб со усердием прошу…»: частное письмо первой трети XVIII в. из археологических раскопок Якутского острога // Slověne. 2026. Т. 15, № 1. С. 266–289.
Citation: Frolov I. V., Gorshkov I. D., Kuz’kokova O. E. (2026) ‘Reverend Father Archimandrite Feofan, I, Your Humble Servant, Humbly Ask for Your Holy Blessing...’: A Private Letter from the First Third of the 18th Century Discovered during Archaeological Excavations of the Yakutsk Fortress. *Slověne*, Vol. 15, № 1, p. 266–289.
DOI: 10.31168/2305-6754.2026.1.11

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0 International

Илья Дмитриевич Горшков
НПО «Северная археология — 1»,
Нефтеюганск, Россия;
Сургутский государственный
педагогический университет,
Сургут, Россия

Ольга Евгеньевна Кузькокова
НПО «Северная археология — 1»,
Нефтеюганск, Россия

Il'ya D. Gorshkov
Scientific and Production Association
"Northern Archeology — 1",
Nefteyugansk, Russia;
Surgut State Pedagogical University,
Surgut, Russia

Olga E. Kuz'kokova
Scientific and Production Association
"Northern Archeology — 1",
Nefteyugansk, Russia

Резюме

Статья вводит в научный оборот документ эпистолярного жанра начала XVIII в. — письмо жителя Олекминского острога (предположительно, Федора Габышева) настоятелю Спасского монастыря в Якутске архимандриту Феофану с жалобой на притесняющего соседа — священника Андрея Ядрихинского. Уникальность документа определяется тремя обстоятельствами. Во-первых, это редкий случай находки во время археологических раскопок текста на бумажном носителе. Во-вторых, документ извлечен из слоя многолетней мерзлоты. Во-третьих, письмо имеет явные признаки вторичного использования: бумага была пропитана жиром, многократно сложена и завернута в ткань. В статье рассматриваются обстоятельства и контекст находки, последовательно характеризуются этапы работы над документом: расправление бумаги, удаление жира, выявление текста и его мультиспектральная визуализация, прочтение текста методом «визуального расслоения» с использованием возможностей графического редактора Adobe Photoshop 2022. Рассматривается методика работы на каждом этапе. Обосновывается значение письма для изучения русской палеографии (в частности, скорописи) первой половины XVIII в. Была составлена также палеографическая таблица, воспроизводящая основные варианты написания прописных и строчных букв данного письма. Текст публикуется с сохранением авторской орфографии. На основе сопоставления письма с содержанием иных якутских документов первой половины XVIII в. высказываются предположения о датировке письма, его авторе, адресате, иных персонажах, а также обстоятельствах его бытования.

* Статья подготовлена в рамках выполнения научно-исследовательской работы государственного задания РАНХиГС. Авторы выражают глубокую благодарность реставратору Центра реставрации и консервации фондов Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия) Марии Николаевне Старостиной, старшему эксперту Экспертно-криминалистического центра МВД России по Республике Саха (Якутия), майору полиции Дине Владимировне Омельяненко, архитектору ООО НПО «Северная археология-1» Елене Николаевне Петровой, дизайнеру БУ ВО ХМАО-Югры «Сургутский государственный педагогический университет» Анне Викторовне Проценко.

Ключевые слова

Якутск, Олекминск, острог, археологические раскопки, культурный слой, письмо, русская скоропись, палеография, XVIII в., метод многоспектральной визуализации, палимпсест, архимандрит, Феофан, священник, Андрей Ядрихинский

Abstract

The article introduces into scholarly circulation a document of the epistolary genre from the early 18th century: a letter from a resident of the Olyokma fortress (presumably, Fyodor Gabyshev) to Archimandrite Theophanes, the abbot of the Spassky Monastery in Yakutsk, complaining about his oppressive neighbor, the priest Andrey Yadrikhinsky. The uniqueness of the document is determined by three circumstances. Firstly, it is a rare case of finding a text on paper during archaeological excavations. Secondly, the document was extracted from a layer of permafrost. Thirdly, the letter has clear signs of secondary use: the paper was soaked in grease, folded multiple times, and wrapped in cloth. The article discusses the circumstances and context of the discovery, and describes the stages of working on the document: straightening the paper, removing grease, revealing the text, multispectral visualization of the text, and reading the text using the "visual stratification" method using the capabilities of the Adobe Photoshop 2022 graphics editor. The article discusses the methodology of work at each stage. It substantiates the importance of the letter for studying Russian paleography, in particular, the cursive writing of the first half of the 18th century. A paleographic table is compiled, reproducing the main variants of writing capital and lowercase letters in this letter. The text of the letter is published in author's spelling. Based on a comparison of the letter's text with the content of other Yakut documents from the first half of the 18th century, the article suggests the letter's dating, its author, addressee, and other characters, as well as the circumstances surrounding its existence.

Keywords

Yakutsk, Olekminsk, fortress, archaeological excavations, cultural layer, writing, Russian cursive, paleography, 18th century, multispectral imaging method, palimpsest, Archimandrite, Theophanes, priest, Andrey Yadrikhinsky

Введение

Случаи обнаружения в ходе археологических раскопок письменных документов Средневековья и Нового времени на бумаге крайне редки.

Одна из первых таких находок сделана участником Енисейского Гидрографического отряда археологом Н. К. Ауэрбахом в 1921 г. Во время раскопок русского зимовья в устье р. Промысловой на восточном берегу Енисейского залива был обнаружен сундук с одеждой. В нем, помимо прочего, находилась истлевшая женская верхняя безрукавка, в складках которой был найден часослов в полотняном переплете и два слипшихся листа бумаги, содержащие молитву, в кармане — отрывок, содержащий, по-видимому, долговую запись [Ауэрбах 1928: 135].

В 1940 г. на о. Фаддея Северный и на берегу залива Симса топографы Восточно-Таймырской гидрографической экспедиции открыли два памятника, оставленные русскими полярными землепроходцами XVII в., позднее названные «Таймырской находкой». Среди артефактов оказался фрагмент бумаги с признаками вторичного использования: он находился внутри деревянных ножен и служил, видимо, для укрепления лезвия ножа. Фрагмент был изготовлен на тряпичной основе и содержал надписи на обеих сторонах. По мнению исследователей, он мог относиться к жалованной грамоте либо приходно-расходной книге, предположительно, XVII в. [Окладникова 2024: 34–44].

С 2017 г. специалистами Центра подводных исследований РГО совместно с Всероссийским художественным научно-реставрационным центром имени академика И. Э. Грабаря ведется работа по реставрации текстовых находок на бумажной основе, поднятых с затонувшего судна «Архангел Рафаил», погибшего в 1724 г. в Финском заливе. Среди них несколько страниц Библии Лютера, «Псалтырь» 1692 г., книга «Историческое описание всей тайны вечной жизни...» Филиппа Николаи [Мымрина 2023: 107].

Несколько находок бумажных документов археологами связаны с изучением погребений священников. Во время раскопок Всесвятского кладбища в Самаре в 2013 г. было обнаружено 5 захоронений священников, относящихся ко второй пол. XIX в. В них были найдены 4 Евангелия, изданных в Московской и Санкт-Петербургской Синодальных типографиях, в хорошем состоянии (сохранились кожаные и бархатные обложки деревянных переплетных крышек [Бакалова 2025: 71–75]).

В 2024 г. Северной археологической экспедицией ИА РАН в Кондопоге при исследовании участка некрополя на месте сгоревшей Успенской церкви найдено захоронение священнослужителя, на грудь которого было уложено Евангелие [Решетова, Никитина 2025: 417–430].

По информации, полученной от руководителя археологических раскопок городища «Албазинская крепость» А. Н. Черкасова, на раскопе V в полевом сезоне 2025 г. было найдено погребение священника. Его гроб находился в деревянном саркофаге-срубе. Погребенный был в священническом облачении, слева от тела находился напрестольный крест, на груди располагалось Евангелие. Погребение, предварительно датируемое второй половиной XIX в., было извлечено монолитом для дальнейшей расчистки и исследования.

Полагаем, что с совершенствованием методов полевой консервации и реставрации количество находок бумажных документов будет расти.

В 2025 г. в ходе раскопок на территории Якутского острога был найден уникальный бумажный документ начала XVIII в. Находка сделана

в культурном слое заполнения постройки № 12 второго строительного яруса, откуда происходят ранее найденные здесь берестяные грамоты [Фролов 2024: 151–155; Визгалов, Фролов, Горшков 2024: 16–33; Визгалов, Фролов 2024: 299–304].

Изучение постройки № 12 началось в 2024 г. и завершилось в 2025 г. В раскопе она фиксировалась в виде пяти нижних венцов сруба квадратной в плане формы размером в осях 6,4х6,3 м. Сруб собран в углах «в обло» с остатком, заглублен в материк на 1,5–1,7. Вход в постройку фиксируется с восточной стороны, в виде остатков конструкции дверного проема, состоящего из порога, вырубленного в нижнем бревне, и фрагментов косяков. При расчистке постройки на уровне окладного венца обнаружен пол, выполненный из корабельных бортовых досок, уложенных в направлении запад-восток по лагам, расположенным вдоль западной и восточной стен. Предположительно, постройка имела наземную часть, которая не сохранилась до наших дней. В пользу данной гипотезы свидетельствуют остатки тетивы лестницы, обнаруженные в западной части постройки, а также остатки печи, найденные при разборе заполнения сруба.

Заполнение постройки условно можно разделить на три части.

Верхняя часть заполнения представлена большим количеством хвои, деревянных обломков разного размера и формы. Предположительно, это остатки утепления чердака наземной части постройки (не сохранилась).

Средняя часть заполнения имеет сложный состав, в котором хорошо выделяется развал печи с остатками кирпичей, очажных камней и остатков глиняной обмазки. Конструкция печи не прослеживается. Это можно объяснить ее разрушением и провалом остатков в подземную часть постройки. По всей видимости, печь имела сводчатую топочную камеру и глинобитное основание. Среди находок присутствует фрагмент печной обмазки с частью отпечатка в виде хорошо читаемой короны. Возможно, это имитация изразцов методом набойки. Аналогичные выпуклые глиняные изображения, служившие украшением печей, найдены, в частности, при раскопках на Манежной площади в Москве в 1993 г. [Трофимов, Ендовицкий 2024: 312–314].

В средней части заполнения постройки найдено большое количество оконной слюды, в том числе с остатками металлического переплета. Интерес также представляют находки керамических масляных светильников, которые ранее не фиксировались в материалах раскопок Якутска.

Нижняя часть заполнения сильно гумусирована и содержит большое количество плохо перегнивших органических остатков (рыба, кожа, мех и т. д.). Среди находок преобладают остатки бондарных

изделий, рыболовные снасти и предметы, которые предварительно отнесены к охотничье-промысловым изделиям и выделке шкур.

Предположительно, постройка № 12 имела наземную часть, которая обрушилась внутрь части, углубленной в материк. Находка бумажного документа, как и находка берестяных грамот, связана со средней частью заполнения постройки.

Документ на бумаге (находка № 1483 согласно полевой описи находок) был обнаружен в квадрате Л/102 на глубине 2,4 м от современной поверхности.

В том же пласте заполнения постройки № 12 в радиусе 1 м было найдено еще 95 предметов. 46 из них — изделия из дерева: колья, нагели, фрагменты инструментов, деревянной посуды и бондарных изделий, а также 4 фрагмента футляров для подвесных печатей и деревянный диск, предположительно являющийся игральной фишкой. 6 предметов — осколки стеклянных сосудов, в том числе развал штофа.

В непосредственной близости от находки № 1483 располагалась большая травяная циновка, фрагмент перстня с малахитовой вставкой. Кроме того, найдены фрагмент венчика сосуда китайского фарфора и

Рис. 1. Фрагмент ткани, в которую был завернут лист бумаги

Рис. 2. Письмо архимандриту Феофану. Первоначальный вид

мундштука голландской белоглиняной курительной трубки, которые можно отнести к началу — второй четверти XVIII в. При этом необходимо отметить, что большая часть находок фрагментов голландских курительных трубок и китайского фарфора найдены выше — на глубине 1,8–2,2 м от современной поверхности.

Также в числе сопутствующих находок отметим керамические черепки, железный гвоздь, фрагменты железного переплета оконницы, фрагменты кожаной обуви, ткани, веревок из растительного волокна и конского волоса. Эти находки свидетельствуют об активном хозяйственном использовании постройки в период ее бытования.

Описание предмета. Предмет найден как плотный кусок ткани. Фрагмент ткани в расправленном состоянии имеет размеры 6х12 см. На фрагменте хорошо видно, что он был сложен пополам: в месте нахождения бумажного комка нити растянулись, оставив на ткани хорошо читаемую выпуклость (*Рис. 1*).

При раскрытии ткани внутри был обнаружен трудно отделимый комок темно-желтого цвета, обильно пропитанный животный жиром. Первоначальный визуальный осмотр не позволил идентифицировать его материал. В процессе расправления комка выяснилось, что он представляет собой лист бумаги с текстом (*Рис. 2*).

Первичное расправление бумажного листа осуществлялось стальным и пластиковым шпателями на тефлоновом коврике. Участки бумаги смачивались теплой дистиллированной водой, под воздействием тепла жир размягчался, что облегчало разглаживание листа и удаление скоплений жира. Жир с инструмента был собран в пакет-гриппер с целью последующего биохимического анализа его состава.

Работа по расправлению страницы была продолжена в реставрационной мастерской Национальной библиотеки Республики Саха (Якутия). Предварительно увлажнив страницу во влажной камере, ее разделяли и разглаживали стальными скальпелями. Жир убирался механически, а также — после пробы чернил на текучесть — ватными палочками, смоченными в этиловом спирте (*Рис. 3*).

Рис. 3. Расправление бумаги в лабораторных условиях. В процессе работы

Полное удаление загрязнений на данном этапе не представлялось возможным, убирали только скопления жира, мешающие расправлению. В процессе выяснилось, что бумажный лист содержит текст.

Рис. 4. Лицевая сторона письма после расправления. Результаты сканирования, зафиксированные на световом столе

Однако прочитать его не позволяли жир и загрязнения, а удалить их, не повредив чернила, также было невозможно (*Рис. 4, 5*).

Читаемость текста значительно улучшилась, уже на этом этапе удавалось прочитать отдельные слова и фразы, например обращение «Пречестный от(*е*)цъ архимандрит Феофан...». Вместе с тем жировое загрязнение и множественные складки бумаги делали практически невозможным полное выявление текста.

Ввиду большого риска утраты документа в процессе расправления, дальнейшее исследование произведено методом многоспектральной визуализации. Данный метод позволяет обнаружить скрытые тексты или символы, которые могли быть написаны чернилами с различной степенью флуоресценции или поглощения света.

Мультиспектральные камеры способны одновременно записывать изображение объекта на нескольких участках спектра, позволяя создать многомерное представление материала. Это позволяет выявить различия между чернилами и подложкой, даже если визуально они почти неразличимы. В криминалистике эта техника активно

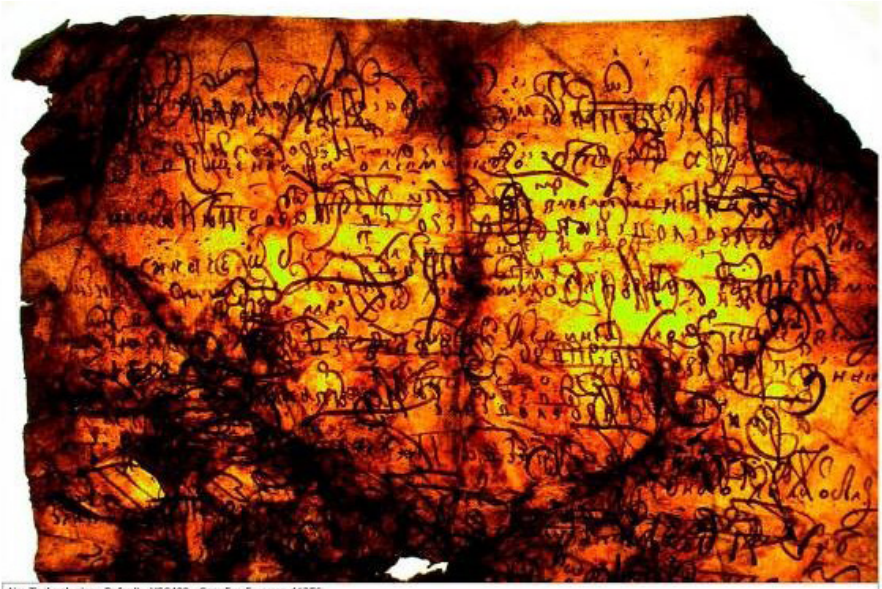
Рис. 5. Оборотная сторона письма после расправления. Результаты сканирования, зафиксированные на световом столе

используется для выявления подделок денежных знаков, документов и ценных бумаг.

Работа проводилась на базе Экспертно-криминалистического центра МВД России по Республике Саха (Якутия). В исследовании использован видеоспектральный компаратор экспертного уровня с интегрированной рабочей станцией Foster-Freeman VSC 400 (оператор Д. В. Омельяненко).

Прибор оснащен 3.2 МПикс CMOS камерой со спектральной чувствительностью в диапазоне от 360 до 1100 нм, охватывает ультрафиолетовую, видимую и инфракрасную области спектра. Это обеспечивает высокий уровень отношения сигнал/шум. Линзы из специальных сортов оптического стекла, с подавлением искажений и аберраций, с автоматическими выдержкой и диафрагмой, автофокусировкой и контрастом обеспечивают высокое качество изображения.

Органические примеси в виде жира сделали текст в ультрафиолетовых спектрах нечитаемым. Положительный результат получен исключительно в инфракрасном спектре в диапазоне 850 и 1000 нм,



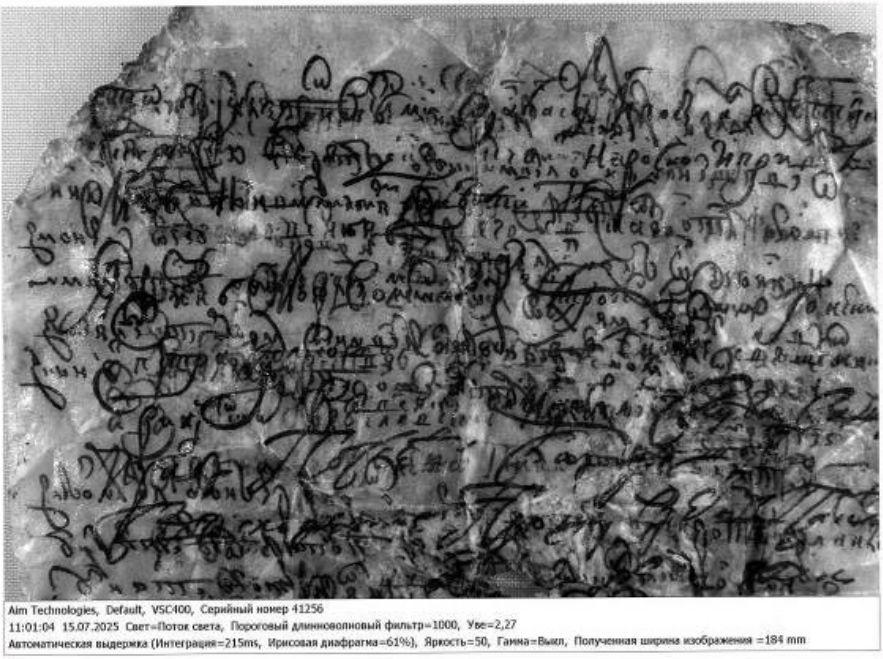


Рис. 6. Результаты применения метода мультиспектральной визуализации текста

что сделало возможным полноценную работу с текстом документа (*Рис. 6*).

Вместе с тем многоспектральная съемка привела к тому, что в получившейся цифровой копии документа строки текста на второй странице лицевой стороны и на первой странице оборотной стороны просвечивают. Это выглядит как наложение строк указанных страниц друг на друга в зеркальном отражении. Такой текст условно может быть назван «палимпсестом», хотя «чужой» текст не «наложен» здесь сверху, а «подложен» снизу, и это произошло в результате цифровой визуализации.

Для прочтения письма необходимо было вначале визуально «разделить» строки. Публикаций о методике чтения текстов, имеющих наложения строк, в научной литературе обнаружить не удалось. С подобной ситуацией столкнулись на практике А. А. Гиппиус, А. А. Зализняк и В. Ю. Коваль при изучении московской берестяной чернильной грамоты № 3. Исследователи отметили как существенную трудность «то обстоятельство, что грамота была перегнута пополам, и чернила верхней и нижней половин частично отпечатались друг на друге» [Гиппиус, Зализняк, Коваль 2011: 453]. Однако метод, примененный исследователями для прочтения текста, описан не был. Сформулирован лишь общий принцип: при прочтении «в каждой точке необходимо отличать собственный текст данного места от наложившегося “чужого” текста» [Ibid.].

Этот принцип был положен в основу метода, примененного нами.

Мы обозначили его как «визуальное расслоение текста» и применили его к цифровой копии документа — файлу в формате JPEG разрешением 1000 dpi. Файл обрабатывался в графическом редакторе Adobe Photoshop 2022, наложенные слои текста разбирались побуквенно.

Суть метода заключается в реконструировании текста путем последовательного удаления зеркальных отражений букв, являющихся «чужими» для собственного текста страницы.

Чтобы определить, какая буква является «чужой», а какая относится к собственному тексту данной страницы, принимались во внимание три признака. Во-первых, внешний вид буквы (выглядит буква как свое зеркальное отражение или нет). Во-вторых, наклон буквы (соответствует или нет наклон буквы наклону других букв строки собственного текста данной страницы). В-третьих, оттенок чернил (соответствует ли оттенок чернил буквы оттенку соседних букв строки собственного текста данной страницы).

«Чужие» буквы удалялись при помощи инструментов «лассо», «штамп», «заплатка». Они позволяют удалять буквы, не стирая при этом фон.

Результат применения метода на фрагменте текста представлен на рисунках 7–10.

Рис. 7. Исходный вариант: «Андрея Ядр(ихинского)» (лицевая сторона, вторая страница) с наложением зеркального отражения «скудости» (оборотная сторона, первая страница)

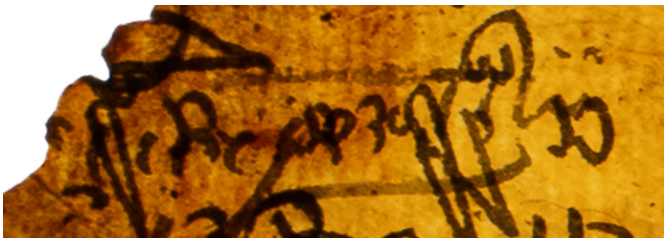


Рис. 8. Исходный вариант: «скудости» (оборотная сторона, первая страница) с наложением зеркального отражения «Андрея Ядр(ихинского)» (лицевая сторона, вторая страница)

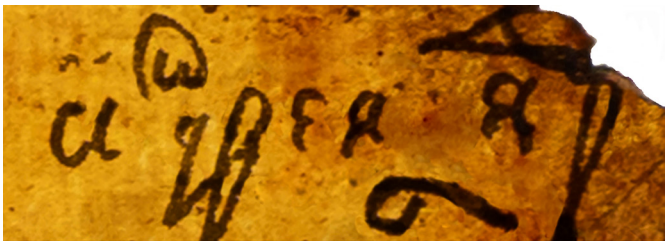


Рис. 9. Выбеленный вариант: «Андрея Ядр(ихинского)» (лицевая сторона, вторая страница)

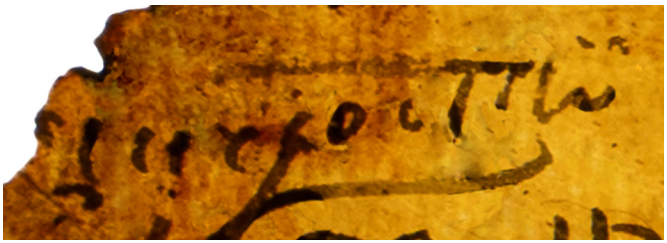


Рис. 10. Выбеленный вариант: «скудости» (оборотная сторона, первая страница)

Зеркально отраженные на второй странице оборотной стороны буквы первой страницы лицевой стороны прочтению не мешали, так как текста, на который они могли бы наложиться, на второй странице оборотной стороны нет. Но они были также удалены для придания тексту и его бумажному носителю первоначального вида.

Результаты исследования

Лист бумаги прямоугольной формы со сторонами 30x19 см. Понтюзо располагаются горизонтально, вержеры — вертикально. Размер листа и расположение вержеров и понтюзо соответствуют формату «в лист». Филигрань либо контрамарка, которые в этом случае должны находиться посередине листа, на бумаге не выявлены. Лист сложен пополам, сгиб делит его на страницы: две страницы на лицевой и две страницы на оборотной стороне листа. Текст расположен на первой и второй страницах лицевой стороны листа и на первой странице оборотной стороны листа. Вторая страница оборотной стороны листа без текста (*Рис. 11, 12*).

Рис. 11. Лицевая сторона письма архимандриту Феофану после применения метода «визуального расслоения» текста

Рис. 12. Оборотная сторона письма архимандриту Феофану после применения метода «визуального расслоения» текста

На вторичное использование бумаги указывает то, что лист был плотно и многократно сложен с заминанием внутрь углов (смят, скомкан), пропитан жиром и обернут тканью. Предполагаем четыре версии вторичного использования промасленного листа бумаги: для хранения ружейного пороха; в оконных заполнениях вместо слюды и стекла, наравне с брюшиной и пузырем; в качестве временной пробки для какой-либо емкости; как самодельный пыж.

Следы сгибов остались хорошо видны после расправления листа, что вместе с утратами и пятнами жира осложнило прочтение и интерпретацию текста.

Текст письма состоит из 44 строк. Метод «визуального расслоения текста» применен к 25 наложенным друг на друга строкам текста (13 строк на второй странице лицевой стороны и 12 строк на первой странице оборотной стороны), что составило 57 % от общего числа строк в тексте.

Выскажем предположение о том, насколько велика доля слов, оставшихся непрочитанными из-за утрат бумажного листа. Они приходятся

на нижнюю часть листа и затрагивают 6 строк первой и 8 строк второй страниц лицевой стороны. Основное содержание изложено на 40 строках, из которых 26 сохранились полностью. Заключительные 5 строк с указанием даты, одиночным словом «паче», пометками «в руки», «(со) слов» и «(О)лекма» при подсчете строк не учитывались.

Всего в 26 полностью сохранившихся строках насчитывается 169 слов (в среднем 6 слов на строке). Из-за утрат бумажного листа прочитанными не полностью остались 14 строк. Учитывая среднее число слов в строке, можно предположить, что всего в них должно было содержаться 84 слова, из них уверенно было прочитано 71 слово. Можно предположить, что не прочитанными остались 13 слов письма (7,7 % от общего числа слов). Доля прочитанного текста составляет более 90 %. Это позволяет утверждать, что смысл письма восстановлен достоверно.

Несмотря на фрагментарность и краткость текста, мы наблюдаем практически полный набор букв кириллического алфавита. Исключение составляет только буква «Ф» (ферт). Почти все буквы представлены не только в строчном, но и в заглавном варианте. Это оказалось возможным благодаря индивидуальным особенностям орфографии составителя текста: каждую новую строку он начинает с прописной буквы, независимо от ее положения в слове, а слова — в предложении. Даже в случаях переноса эта особенность сохраняется. Текст написан стандартной канцелярской скорописью конца XVII — середины XVIII в. (*Рис. 13*).

Публикуемый текст письма архимандриту Феофану разбит на абзацы по смыслу. Границы строк показаны знаком /. Выносные буквы вставлены в строку. Не поддающиеся прочтению буквы и цифры показаны знаком *, буквы, сокращенные под титлом, даны в круглых скобках. Части слов, восстанавливаемые авторами по смыслу (конъектуры) показаны знаком < >. Вышедшие из употребления буквы заменены современными. Утраты текста обозначены многоточием в квадратных скобках. Знаки препинания поставлены по смыслу, исходя из современных правил пунктуации.

Лицевая сторона, первая страница

Пречестныи от(е)цъ архимандрит Феофан, /
бл(а)гословения В(а)шего св(я)таго нижаишии / раб со усердиемъ прошу.
И бл(а)годарствую за в(а)шу св(я)тую ⟨милость⟩ за пока/занн⟨ое⟩ бл(а)гословение и за получ⟨е⟩ние чрез дьячка / Афона⟨си⟩я Сукнева писмян* в и д. /
И во оном по в(а)шему бл(а)гословению присланные / денги десят рубле⟨в⟩ ⟨п⟩ринял. /
И п [...] бл(а)гословения отправлено / и от м [...] горелки четыре ведра. / И [...] ⟨о⟩н же ⟨С⟩укнев в меру в(ы)шеозна / ченн [...] от насъ с Олекмы по / озн [...]
И про⟨ш⟩у В [...] /

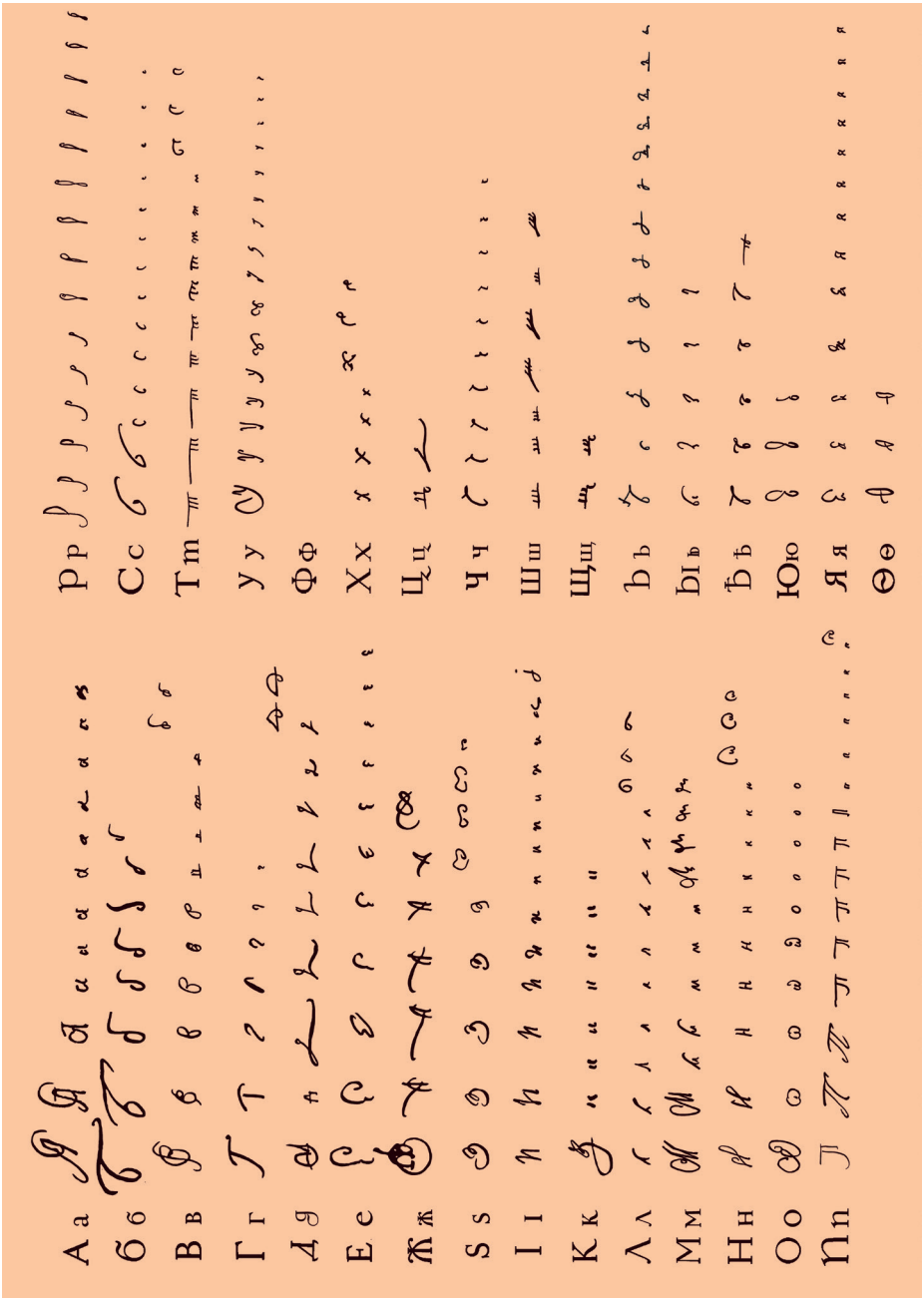


Рис. 13. Палеографическая таблица. Основные варианты написания прописных и строчных букв в письме архимандриту Феофану

Лицевая сторона, вторая страница

Пом(и)луи насъ и сох⟨ра⟩ни от гонителя, а имя⟨нно⟩ / от священника Олекминского острогу Андрея Ядр⟨ихин⟩/ского, что он прежде сего всячески нападалса. А н(ы)н⟨е⟩ / наипаче обидит меня, вышед из двора своего с сыномъ / своим и двумя холо⟨па⟩ми, с луками со стрелами, / челядинцов моих такожде и свиней моих стреляетъ, / учереди неладом. И в тои ево стрелбе естъ знакъ / и стрела взята.

Да вторичне, в четвертыи ден д⟨о⟩ рыбного ловли отбылъ / ниже Олекминского острогу по тры версты, где / у него попа пост[...] стан, и у того стану / зарезал корову мою ⟨сте⟩лную ⟨холо⟩п ево. И на холоп⟨а⟩ / в чем показано. Ножъ [...]

⟨нож⟩нями, которой ножъ / ино с ножнями носил пр [...] ⟨хо⟩ло⟨п⟩ ево. /

И в том прошу втори [...] **м своимъ / слезно. Пом(и)луи от т [...] обиды и нападк⟨ов⟩. /

А ч⟨т⟩о оная горелка [...] еси сам скуден и такожде / и запасом. Поне⟨же⟩ [...] ⟨с⟩о мною такова случая, /

Оборотная сторона, первая страница

⟨чт⟩о я скуден велми запасом. И посылал я о тако⟨вои⟩ / скудости въ Якуцкъ с ч⟨е⟩л⟨овеком⟩ нарочно и привезли / мне невеликим двести пуд. /

А жизнь моя в Олекминском остроге великое гонение / от Петра Колесова, совобчаяся с ним же священнико⟨м⟩ / Ядрихинским во всяких случаях. Слуга вашъ / и рабъ по все дн⟨и⟩ сынъ Г⟨а⟩б⟨ы⟩шевъ.

Благослове⟨ния⟩ прошу. Земн⟨ой⟩ поклон.

В руки.

72[...] году

⟨с⟩ентября дня 16.

паче

⟨со⟩ слов.

⟨О⟩лекма.

Оборотная сторона, вторая страница — **без текста.**

Выводы и обсуждение результатов

В первой половине XVIII в. в Якутске имя «Феофан» и сан архимандрита носил настоятель мужского Спасского монастыря [Калугин 2016: 151, 154]. Полагаем, что именно он и являлся адресатом письма.

Письмо составлено жителем Олекминского острога, основанного в 1635 г. Петром Бекетовым на левом берегу реки Лены выше устья реки Олекмы [Сафронов 2010: 26] (*рис. 14*).

Описание Олекминского острога за 1737 г. приведено в труде Г. А. Попова, к сожалению, не указавшего первоисточник:

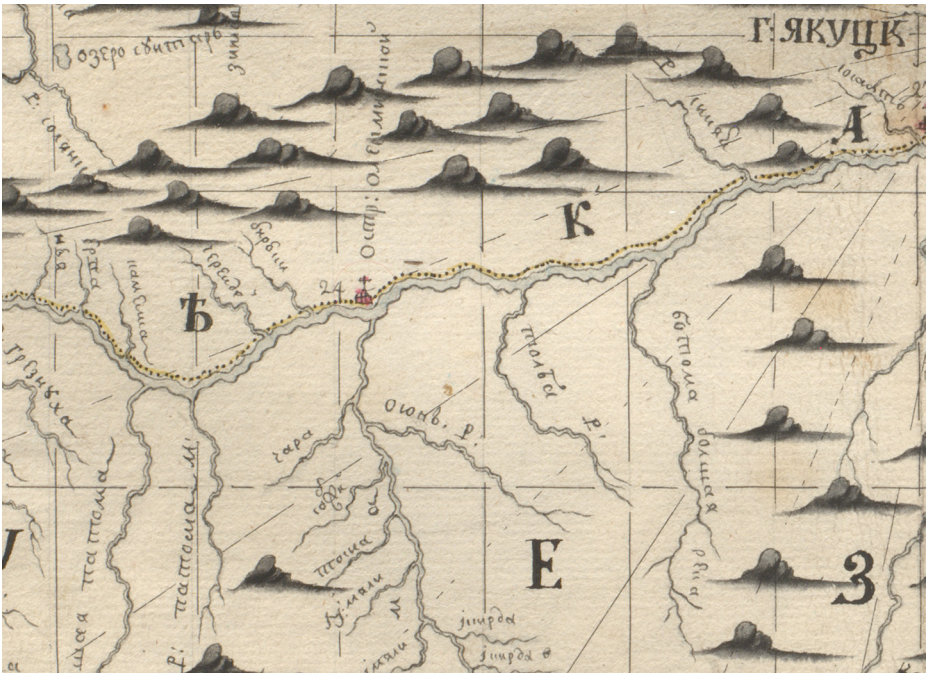


Рис. 14. Олекминский острог на фрагменте: Карта Якутского уезда, Иркутской провинции. Сост. с карты П. Скобельцына и др. карт геодезии поручик И. Шехонский. Иркутск. 1749 г. РГВИА. Ф. 416. Оп. 1. Д. 521/3. Л. 1

> Олекминский острог... в том остроге строения острожнова и башен не имеетца... Церковь Спасская, двор Е[я] Императорского] Величества с анбаром, в коих содержится казна... двор священника Ядрихинского... двор бывшего служилого человека Чеботнягина, таможня... двор бывшего дворянина Аммосова, юрта бывшего служилого человека Егора Пермякова, юрта бывшего служилого человека Фед. Габышева, в нем имеетца пивная продажа... двор якутских служилых людей Петра и Михаила Габышевых, юрта новокрещеннова Ф. Тимофеева [Попов 2009: 53].

Мы полагаем, что упомянутый в письме архимандриту Феофану «священник Андрей Ядрихинский» и «священник Ядрихинский» из приведенного выше описания Олекминского острога — это одно и то же лицо.

Также с осторожностью допускаем, что автором письма мог быть кто-то из упомянутых троих служилых людей по фамилии «Габышев». Имени автора в письме нет, фамилия написана неразборчиво. С большой вероятностью читаются буквы «Г», «б» и «шев».

Примечательно, что один из упомянутых служилых людей, записанный как «Фед. (Федот, Федор?) Габышев», держал в 1737 г. «пивную продажу». Этот факт как будто согласуется с родом занятий автора письма, отправлявшего четыре ведра водки в Спасский Якутский монастырь. По-видимому, автор письма занимался поставками в монастырь продуктов питания. Монастырь же, как следует из текста, расплачивался с ним и доставлял сырье («запас», как сказано в письме). Наши предположения можно дополнить сведениями исследователя якутских фамилий С. И. Вахрина. Ссылаясь на Переписную книгу Якутского уезда, он указывает, что разночинец Олекминского острога Федор Габышев скончался в 1741 г. [Вахрин 2024: 277]. Информации о втором обидчике автора письма, Петре Колесове, а также о дьячке Афанасии Сукневе обнаружить не удалось.

Вопросы об адресате и датировке письма тесно связаны. Архимандрит Феофан управлял Спасским монастырем дважды: первый раз в 1714–1719 гг. и второй раз в 1720–1734 гг. [Калугин 2016: 151, 154]. Следовательно, письмо составлено не ранее 1714 г. и не позднее 1734 г.

Выскажем предположения о более точной датировке документа. В завершении письма стоит дата, записанная арабскими цифрами (читаются только две): «72 году». Стояла и третья цифра, следующая за «2», но из-за повреждения бумаги от нее сохранились только отдельные штрихи, не позволяющие ее восстановить. Перед цифрой «7» следов какой-либо написанной цифры нет.

Для обоснования нашей интерпретации этой записи обратимся к иным текстам, которые содержат записи дат, происходят из Якутска и датированы первой четвертью XVIII в.: это берестяные грамоты Якутского острога, найденные во время археологических раскопок 2024 г. [Визгалов, Фролов, Горшков 2024: 16–33; Визгалов, Фролов, Горшков 2026: 25–33], а также запись о постройке каменного здания воеводской канцелярии. Вместе с письмом архимандриту Феофану их можно рассматривать как единый комплекс письменных источников.

В берестяных грамотах и в надписи о постройке канцелярии даты указаны в новом летоисчислении, но записаны по старой традиции — кириллическими буквами. Наиболее поздняя дата, фигурирующая в берестяных грамотах, — 1715 г. Записана она как «ѰЕІ» (715), с пропуском первой буквы «А», обозначавшей 1 тысячу. Как показывают тексты берестяных грамот, к этому времени традиция записывать годы кириллическими буквами в Якутске еще сохранялась, несмотря на указ Петра I от 1710 г., утверждавший арабские цифры вместо букв. Но летоисчисление здесь вели уже по-новому, от Рождества Христова, согласно указу 1699 г. Поскольку дата в письме архимандриту Феофану записана

арабскими цифрами, а не «буквенной цифирью», полагаем, что ее следует читать как «172...» и рассматривать как обозначение одного из годов в промежутке между 1720 и 1729 гг. Считаем, что письмо относится ко времени второго периода правления архимандрита Феофана в Спасском монастыре 1720–1734 гг.

При анализе содержания письма дополнительную трудность вызвало сокращение «в и д». Аналогичных в опубликованных документах обнаружить не удалось. С осторожностью предлагаем свой вариант интерпретации. Согласно данным, приведенным в статье А. Р. Артемьева, в 1721–1724 гг. архимандрит Феофан ездил по делам в Тобольск. На время своего отсутствия он назначил управляющим Якутского Спасского монастыря монаха Игнатия Козыревского. В 1724 г. по возвращении архимандрита Феофана в Якутск временный управляющий И. Козыревский был обвинен в многочисленных преступлениях и арестован [Артемьев 2005: 87]. Предполагаем, что сокращение «в и д» можно интерпретировать как «временно исправляющий должность» и объяснить как указание на монаха Игнатия Козыревского.

Приписка «<со> слов» в конце письма позволяет предположить, что собственно текст написан не самим автором жалобы.

В подписи, начиная со слов «Слуга вашъ и рабъ», почерк становится более небрежным. Буквы становятся заметно крупнее и пишутся с увеличенным наклоном вправо. На третьей странице, в четвертой строчке сверху в слове «гонение», буква «г» написана два раза — первый раз как строчная и второй раз поверх нее, с нажимом и как прописная. В тексте оставлены неисправленными стилистические погрешности, например, «рыбного ловли». Некоторые слова пропущены, как, например, «милость»: «И бл(а)годарствую за в(а)шу св(я)тую <милость> за показанное благословение». Возможно, это свидетельство спешки, в которой составлялось письмо.

Можно констатировать, что письмо дошло до Якутска и оказалось в распоряжении воеводской канцелярии. Однако нельзя с уверенностью утверждать, что разбирательство по жалобе на священника Андрея Ядрихинского состоялось. Смущает тот факт, что письмо найдено не среди документов архива воеводской канцелярии, а в утилизированном виде, многократно использованное не по назначению.

Библиография

Артемьев 2005

Артемьев А. Р., Из истории крещения Камчатки. К трехсотлетию первой православной миссии, *Вестник ДВО РАН,* 4, 2005, 85–94.

Ауэрбах 1928
Ауэрбах Н. К., Зимовье в бухте Промысловой Енисейского залива, *Северная Азия,* 23–24/5–6, 1928, 125–146.

Бакалова 2025
Бакалова Е. Ю., Погребения священнослужителей на Всесвятском некрополе Нового времени в Самаре (по материалам раскопок 2013 года), *XXIII Уральское археологическое совещание: материалы Всероссийской (с международным участием) научной конференции. Оренбург, 14–18 апреля 2025 г.*, Оренбург, 2025, 71–74.

Вахрин 2024
Вахрин С. И., *Тайны Якутских фамилий*, Якутск, 2024.

Визгалов, Фролов 2024
Визгалов Г. П., Фролов И. В., Охранные раскопки на территории Якутского острога XVII–XVIII вв.: история и перспективы, *Город, пригодный для жизни: материалы VII Международной научно-практической конференции. Красноярск, 20–22 ноября 2024 г.*, Красноярск, 2024, 299–304.

Визгалов, Фролов, Горшков 2024
Визгалов Г. П., Фролов И. В., Горшков И. Д., Предварительные результаты изучения берестяных грамот из археологических раскопок Якутского острога в 2024 г., *Северо-Восточный гуманитарный вестник*, 49/4, 2024, 16–33.

——— 2025
Визгалов Г. П., Фролов И. В., Горшков И. Д., Новые находки берестяных грамот в г. Якутске в 2025 г., *Северо-Восточный гуманитарный вестник,* 54/1, 2025, 25–33.

Гиппиус, Зализняк, Коваль 2011
Гиппиус А. А., Зализняк А. А., Коваль В. Ю., Берестяная грамота из раскопок в Московском Кремле, *Московский Кремль XV столетия. Т. 1: Древние святыни и исторические памятники,* Москва, 2011, 452–455.

Калугин 2016
Калугин В. А., Настоятели Якутского Спасского мужского монастыря, *Сборник трудов Якутской духовной семинарии*, 3, 2016, 151–160.

Мымрина 2023
Мымрина Е. В., Специфика реставрации объектов подводной археологии на бумажной основе, *Археология Евразийских степей,* 4, 2023, 106–116.

Окладникова 2024
Окладникова Е. А., Открывая заново «Таймырскую находку», *Северо-Восточный гуманитарный вестник*, 49/4, 2024, 34–44.

Попов 2009
Попов Г. А., *Сочинения. Том IV. Прошлое Якутии. Сборник документов и материалов по истории Якутской СССР,* Якутск, 2009.

Решетова, Никитина 2025
Решетова И. К., Никитина А. В., Первый священник последней церкви? К вопросу об археологическом контексте захоронения духовных лиц на примере погребения священника Успенской церкви в Кондопоге, *Краткие сообщения института археологии,* 281, 2025, 417–430.

Сафронов 2010
Сафронов Ф. Г., *История Северо-Восточной Азии: XVII — начало XX в.,* Новосибирск, 2010.

Трофимов, Ендовицкий 2024
Трофимов В. В., Ендовицкий А. С., Технология выполнения рельефных изображений на глинобитной печи, *Культура русских в археологических исследованиях,* Братск, Омск, 2024, 311–316.

Фролов 2024

Фролов И. В., Проблема локализации сооружений Якутского острога кон. XVII — XVIII в. в современном городском ландшафте по предварительным результатам раскопок 2024 г., *Освоение Арктики: три века поисков и открытий: Сборник тезисов научно-практической конференции с международным участием 26–28 сентября 2024 г.*, Якутск, 2024, 151–155.

Фролов, Горшков 2025

Фролов И. В., Горшков И. Д., Древнерусская традиция использования бересты для письменности в материалах археологических исследований нового времени на территории Сибири и Дальнего Востока, *На северных рубежах Азии: сборник статей, посвященных 100-летию со дня рождения Н. Н. Дикова: Международный археологический симпозиум (Магадан, 29 сентября — 2 октября 2025 г.)*, Новосибирск, 2025, 214–216.

References

Artemiev A. R., Iz istorii kreshcheniia Kamchatki. K trekhsotletiiu pervoi pravoslavnoi missii, *Vestnik of the Far East Branch of the Russian Academy of Sciences*, 4, 2005, 85–94.

Auerbakh N. K., Zimov'e v bukhte Promyslovoi Eniseiskogo zaliva, *Severnaia Aziia*, 23–24/5–6, 1928, 125–146.

Bakalova E. Yu., Pogrebeniia sviashchennosluzhitelei na Vsesviatskom nekropole Novogo vremeni v Samare (po materialam raskopok 2013 goda), *XXIII Ural'skoe arkheologicheskoe soveshchanie: materialy Vserossiiskoi (s mezhdunarodnym uchastiem) nauchnoi konferentsii. Orenburg, 14–18 aprelia 2025 g.*, Orenburg, 2025, 71–74.

Frolov I. V., Problema lokalizatsii sooruzhenii Iakutskogo ostroga kon. XVII — XVIII v. v sovremennom gorodskom landshafte po predvaritel'nym rezul'tatam raskopok 2024 g., *Osvoenie Arktiki: tri veka poiskov i otkrytii: Sbornik tezisov nauchno-prakticheskoi konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem 26–28 sentiabria 2024 g.*, Yakutsk, 2024, 151–155.

Frolov I. V., Gorshkov I. D., Drevnerusskaia traditsiia ispol'zovaniia beresty dlia pis'mennosti v materialakh arkheologicheskikh issledovanii novogo vremeni na territorii Sibiri i Dal'nego Vostoka, *Na severnykh rubezhakh Azii: sbornik statei, posviashchennykh 100-letiiu so dnia rozhdeniia N. N. Dikova: Mezhdunarodnyi arkheologicheskii simpozium (Magadan, 29 sentiabria — 2 oktiabria 2025 g.)*, Novosibirsk, 2025, 214–216.

Gippius A. A., Zaliznyak A. A., Koval V. Yu., Berestianaia gramota iz raskopok v Moskovskom Kremle, *Moskovskii Kreml' XV stoletiia. T. 1: Drevnie sviatyni i istoricheskie pamiatniki*, Moskva, 2011, 452–455.

Kalugin V. A., Nastoiateli Iakutskogo Spasskogo muzhskogo monastyria, *Sbornik trudov Iakutskoi dukhovnoi seminarii*, 3, 2016, 151–160.

Mymrina E. V., Specifics of Conservation of Underwater Archeology Paper Objects, *Arkheologiia Evraziiskikh stepei*, 4, 2023, 106–116.

Okladnikova E. A., Rediscovering the "Taimyr Find", *North-Eastern Journal of Humanities*, 49/4, 2024, 34–44.

Popov G. A., *Sochineniia. Tom IV. Proshloe Iakutii. Sbornik dokumentov i materialov po istorii Iakutskoi SSSR*, Yakutsk, 2009.

Reshetova I. K., Nikitina A. V., The First Priest of the Last Church? The Issue of the Archaeological Context of Cleric Burials Revisited Using the Case Study of the Assumption Church Cleric Burial in Kondopoga, *Kratkiye Soobshcheniya Instituta Arkheologii*, 281, 2025, 417–430.

Safronov F. G., *Istoriia Severo-Vostochnoi Azii: XVII — nachalo XX v.*, Novosibirsk, 2010.

Trofimov V. V., Endovitsky A. S., Technology for Making Relief Images on an Clay Furnace, *Culture of Russians in Archaeological Researches*, 1, Bratsk, Omsk, 2024, 311–316.

Vakhrin S. I., *Tainy Iakutskikh familii*, Yakutsk, 2024.

Vizgalov G. P., Frolov I. V., Okhrannye raskopki na territorii Iakutskogo ostroga XVII–XVIII vv.: istoriia i perspektivy, *Gorod, prigodnyi dlia zhizni: materialy VII Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Krasnoiarsk, 20–22 noiabria 2024 g.*, Krasnoyarsk, 2024, 299–304.

Vizgalov G. P., Frolov I. V., Gorshkov I. D., Preliminary Results of the Study of Birch Bark Letters from Archeological Excavations of the Yakut Fortress in 2024, *North-Eastern Journal of Humanities*, 49/4, 2024, 16–33.

Vizgalov G. P., Frolov I. V., Gorshkov I. D., New Discoveries of Birch Bark Letters in Yakutsk in 2025, *North-Eastern Journal of Humanities*, 54/1, 2025, 25–33.

Иван Викторович Фролов, руководитель обособленного подразделения
ООО НПО «Северная археология — 1»
628305, Ханты-Мансийский автономный округ — Югра, г. Нефтеюганск, проезд 5П, стр. 9
аспирант кафедры истории России
Сургутского государственного университета
628412, Ханты-Мансийский автономный округ — Югра, г. Сургут, пр. Ленина, д. 1
Россия / Russia
arqueolog@mail.ru

Илья Дмитриевич Горшков, кандидат исторических наук,
доцент кафедры социально-гуманитарного образования
Сургутского педагогического государственного университета
628417, Ханты-Мансийский автономный округ — Югра, г. Сургут, ул. 50 лет ВЛКСМ, д. 10/2
научный сотрудник обособленного подразделения
ООО «НПО «Северная археология — 1»
628305, Ханты-Мансийский автономный округ — Югра, г. Нефтеюганск, проезд 5П, стр. 9
Россия / Russia
gorshkovid@rambler.ru

Ольга Евгеньевна Кузькокова,
лаборант
ООО «НПО «Северная археология — 1»
628305, Российская Федерация, Ханты-Мансийский автономный округ — Югра, г. Нефтеюганск, проезд 5П, строение 9
kuzkokova.o@gmail.com

Received November 24, 2025